

Amelia Valtolina insegna Letteratura Tedesca nel Dipartimento di Lettere, Filosofia, Comunicazione dell'Università degli Studi di Bergamo, ed è membro del dottorato in Studi Umanistici Transculturali. È responsabile della convenzione tra tale dottorato e la Fondazione Eranos di Ascona (CH).

Esperta di letteratura e poesia tedesca del Novecento, studiosa in particolare dell'opera di Gottfried Benn, rivolge la sua attenzione all'indagine delle categorie estetiche (forma, immagine, frammento) nel testo letterario

Nell'ambito del Dottorato in Teoria e Analisi del Testo ha co-diretto nel 2006 il ciclo di lezioni "Le immagini del potere" e, nello stesso anno, organizzato il seminario *L'immagine rubata. Seduzioni e astuzie dell'ekphrasis* (con Victor I. Stoichita, Lucia Corrain, Grazia Pulvirenti, Paolo Fabbri).

Nel maggio 2007, ha organizzato, con i fondi del Dipartimento di Lettere, Arti e Multimedialità, la giornata di studio *Le forme del classico* (con Dario del Corno, Michele Cometa, Anna Chiarloni, Grazia Pulvirenti, Mireille Calle Gruber, Giusi Drago).

Nell'ottobre 2010, con Elena Agazzi, il convegno di studi internazionale *Der späte Benn. Poesie und kritisches Denken in den 1950er Jahren* (con Silvio Vietta, Michael Braun, Holger Hof, Antje Büssgen, Anna Maria Carpi, Carsten Dutt, Marco Meli); nel dicembre 2013, con Anna Maria Testaverde, il convegno *Anatomia della rivoluzione: Georg Büchner a teatro* (con M. Castellari, H. Dorowin, M. Maderna, R. Morello, F. Tiezzi et al.).

Nel 2010 ha partecipato, fra gli altri, alla "Giornata di studi sulla traduzione. Tradurre il testo letterario" all'Università Cà Foscari di Venezia; nel 2011 ai convegni di studi internazionali *Brücken bauen in Europa*, organizzato dalla Konrad Adenauer Stiftung a Tallin (Estonia) e *La lirica moderna. Momenti Protagonisti Interpreti/Die moderne Lyrik. Momente Protagonisten Interpreten*, tenutosi a Bressanone e Innsbruck; nel 2012 alla Eranos Tagung (Ascona), dedicata al tema *Sulla Soglia. Disorientamento e nuove forme dello spazio*, presso la Fondazione Eranos di Ascona (Svizzera), al Germanistenkolloquium *Wieviel Heimat erträgt Europa* organizzato dalla Konrad Adenauer Stiftung (Berlino); nel 2013 alla Eranos Tagung (Ascona), sul tema *Il denaro*, al Germanistenkolloquium organizzato dalla Konrad Adenauer Stiftung (Berlino) e a molti altri convegni nazionali e internazionali.

Nel maggio 2016 organizza il convegno *Der Widerstand des poetischen Wortes – heute* in collaborazione con la Peter-Szondi-Werkstatt di Vézszprem.

Collabora con la Konrad Adenauer Stiftung di Berlino, la Eranos Stiftung di Ascona ed è membro della Gottfried-Benn-Gesellschaft.

Con Andrea Bajani, Maurizio Ferraris, Paolo Fabbri, Talia Pecker-Berio, è stata membro del Consiglio Scientifico della Fondazione Europea del Disegno, creata nel 1997 da Valerio Adami, Jacques Derrida, Carlos Fuentes, Daniel Arasse, Saul Steinberg, per la quale ha diretto la collana degli *Annali* (Bruno Mondadori, il Melangolo, Quodlibet).

## **Pubblicazioni**

### **Monografie**

*Il sogno della forma. Un'idea tedesca nel Novecento di Gottfried Benn*, Quodlibet (collana di Critica e Estetica), Roma, 2016

*Parole con figura*, Le Lettere, Firenze, 2010

*Bleu. Métamorphose d'une couleur dans la poésie allemande moderne*, Galilée, Paris, 2006

*Blu e poesia. Metamorfosi di un colore nella moderna lirica tedesca*, Bruno Mondadori, Milano, 2002.

## **Curatele**

(a cura di), Gottfried Benn, *La nuova stagione letteraria*, Adelphi, Milano, 2017

(a cura di A. Valtolina, M. Braun), *Am Scheideweg der Sprachen. Die poetischen Migrationen von Yoko Tawada*, Stauffenburg Verlag, Tübingen, 2016

(a cura di) Lou Andreas-Salomé, *Rainer Maria Rilke. Un incontro*, SE, Milano, 2012

(a cura di E. Agazzi e A. Valtolina), *Der späte Benn*, Winter, Heidelberg, 2012

(a cura di A. Valtolina e P. de Luca), R. M. Rilke, M. Cvetaeva, *Carteggio*, SE, Milano, 2010

(a cura di C. Barbero, S. Regazzoni, A. Valtolina) *Spettri di Derrida*, Il melangolo, Genova, 2010

(a cura di), G. Benn, *Lettere a Oelze 1932-1945*, Adelphi, Milano, 2006

(a cura di), *L'immagine rubata. Seduzioni e astuzie dell'ékphrasis*, Bruno Mondadori, Milano, 2007, con saggi di V. Scuderi, V. I. Stoichita, L. Corrain, A. Castoldi, F. Fimiani, G. Pulvirenti, A. Valtolina, R. Insolia

(a cura di), G. Benn, *Romanzo del fenotipo*, Adelphi, 1998

(a cura di), Th. Fontane, *Il pungiglione*, Frassinelli, Milano, 1997

(a cura di), I. Aichinger, *Kleist, il muschio, i fagiani*, La Tartaruga, Milano, 1996

F. Schiller, *Intrigo e amore*, con note storico-linguistiche di A. Valtolina, BUR, Milano, 1995

(a cura di), B. Doppagne, *Clara*, La Tartaruga, Milano, 1994

(a cura di), *Rilke a Capri*, La Conchiglia, Capri 1995

(a cura di), L. Andreas-Salomé, *R. M. Rilke*, Milano, La Tartaruga, 1991

## Articoli in libri e riviste

*Les sténogrammes modernes de Mascha Kaléko*, in F. Bruera, C. Margaillan, *Le troisième sexe de l'avant-garde*, Classiques Garnier, Paris, ( in corso di stampa)

*Un'erranza lungo le frontiere. Sulla scrittura di Yoko Tawada*, in *Scrittrici nomadi. Passare i confini tra lingue e culture*, a cura di Stefania De Lucia, Sapienza Università editrice, Roma, 2017 (in corso di stampa)

*Von der Schwelle, Am Scheideweg der Sprachen. Die poetischen Migrationen von Yoko Tawada*, hrsg. von A. Valtolina / M. Braun Stauffenburg Verlag, Tübingen, 2016, pp. 79-93

„ein lichtgrüner unbeschreiblich heller durchscheinender Sturz“. *Rilkes Gesichte auf Capri*, in P. De Luca, D. Liguori (Hrsg), *Die Bildung der Sinne. Rilke auf Capri*, Stauffenburg Verlag, Tübingen, 2016, pp. 63-73

“O du wandelnder Geist, du wandelndster!": *Rilkes Begegnung mit Hölderlin – nach hundert Jahren*, in Eva Kocziszky (Hrsg.), *Wozu Dichter? Hundert Jahre Poetologien nach Hölderlin*, Frank & Timme, Berlin, 2016, pp. 65-76

“Ma per adulti, c'è/ da vedere ancora una cosa speciale, il denaro che si riproduce anatomicamente”: *il dialogo di R. M. Rilke con la Filosofia del denaro di G. Simmel*, in *Eranos-Yearbook/Annale di Eranos 72. 2013-2014*, a cura di F. Merlini, R. Bernardini, Daimon Verlag, Einsiedeln, 2016, pp. 383-395

“Che cosa sono mai i cervelli?”. *Le neuroscienze al tempo della poesia*, “Jung Lecture”, in *Eranos-Yearbook/Annale di Eranos 72. 2013-2014*, a cura di F. Merlini, R. Bernardini, Daimon Verlag, Einsiedeln, 2016, pp.730-740

*Experimentelle Prosa : Der Ptolemäer. Berliner Novelle, 1947*, in Ch. Hanna, F. Reents ( a cura di), *Benn-Handbuch*, Metzler Verlag, Heidelberg, 2016, pp.154-158

*Essays, Reden und Aphorismen: Dorische Welt*, in Ch. Hanna, F. Reents ( a cura di), *Benn-Handbuch*, Metzler Verlag, Heidelberg, 2016, pp. 200-201

*Essays, Reden und Aphorismen: Pallas*, in Ch. Hanna, F. Reents ( a cura di), *Benn-Handbuch*, Metzler Verlag, Heidelberg, 2016 (in corso di stampa), pp. 209-211

*Konzeptionen und Strukturen: Postnihilismus und Phase II*, in Ch. Hanna, F. Reents (a cura di), *Benn-Handbuch*, Metzler Verlag, Heidelberg, 2016, pp. 310-311

*Konzeptionen und Strukturen: Phänotypologie*, in Ch. Hanna, F. Reents (a cura di), *Benn-Handbuch*, Metzler Verlag, Heidelberg, 2016, pp. 308-310

*Nationale und internationale Rezeption; Italien*, in Ch. Hanna, F. Reents (a cura di), *Benn-Handbuch*, Metzler Verlag, Heidelberg, 2016, pp. 400-402

*La presenza della poesia*, in *Paul Celan in Italia. Un percorso tra ricerca, arti e media 2007-2014*, a cura di D. D'Eredità, C. Miglio, F. Zimarri, Sapienza Università editrice, Roma, 2015, pp. 173-182

*La presenza della poesia*, in *Paul Celan in Italia. Un percorso tra ricerca, arti e media 2007-2014*, a cura di D. D'Eredità, C. Miglio, F. Zimarri, Sapienza Università editrice, Roma, 2015, pp. 173-182

*Portraits in absentia*, in *Revue des Sciences Humaine. L'écrivain et son peintre*, édité par Dolorès Dijzerk-Lyotard, n° 318, avril-juin 2015

*Nationale Identität(en)und europäische Integration im Werk von Mora, Şenocak und Tawada*, in *Europa im Wandel. Literatur, Werte und Europäische Identität*, a cura di M. Braun, A.M. Klein, B. Lermen, Konrad Adenauer Stiftung, St. Augustin, 2014, pp.233-245

*Rêverie en fa majeur. La construction musicale dans la poésie de Gottfried Benn*, in *Revue des Sciences Humaine. Résonance : l'accord du poème*, édité par S. Shinabargar, 2, 314, 2014, pp.87-103

*Topografie della soglia. Sulla scrittura di Yoko Tawada*, in *Eranos-Yearbook 2012*, a cura di R. Bernardini, F. Merlini, Daimon Verlag, Einsiedeln, 2014, pp. 162-177

*Le "forme del dissenso" nella poesia di Durs Grünbein*, in *Sguardi sulla letteratura e la cultura tedesca. Studi in onore di Luigi Forte*, a cura di D. Nelva, S. Ulrich, Morlacchi editore, Perugia, 2014, pp. 263-271

*Rêverie in fa maggiore. La costruzione musicale del verso nella poesia di Gottfried Benn*, in «Rivista di Letterature moderne e comparate», vol. LXVI, f.2, aprile-giugno 2013, pp. 171-186

*Die Form hinter dem Vorhang*, in *Der späte Benn*, hg. von Elena Agazzi und Amelia Valtolina, Winter, Heidelberg, 2012, pp.73-86

*Vorwort* (con E. Agazzi) in *Der späte Benn*, Winter, Heidelberg, 2012, pp. 7-14

*L'ars poetica di Gottfried Benn – o di Hugo Friedrich?*, in *La lirica moderna. Momenti Protagonisti Interpretazioni*, Atti del XXXIX Convegno Interuniversitario (Bressanone-Innsbruck, 13-16 luglio 2011), a cura di F. Brugnolo, R. Fassanelli, Esedra, Padova, 2012, pp. 289-301.

*Die Abgründe der Beschreibung. Nietzsche und Raffaels Transfiguration*, in *Klassizistisch-romantische Kunst(t)räume. Imagination im Europa des 19. Jahrhunderts und ihr Beitrag zur kulturellen Identitätsfindung*, Bd. 2, hg. von G. Heß, E. Agazzi und E. Décultot, Walter de Gruyter, Berlin-New York, 2012, pp. 295-312

*Un ultimo incontro - un dialogo?* In L. Andreas-Salomé, *Rainer Maria Rilke. Un incontro*, a cura di A. Valtolina, SE Editore, Milano 2012, pp. 103-115

*Sul confine di un incontro. Il sonetto CV di Shakespeare nella traduzione di Paul Celan*, in «Anterem. Rivista di ricerca letteraria», n.83, anno XXXVI, dicembre 2011 ISSN:0393-1838, pp. 40-47

*Di un altro logos*, in “Anterem. Rivista di ricerca letteraria”, n.82, anno XXXVI, giugno 2011, pp.25-28, ISSN:0393-1838

*Il testamento di Orfeo*, in R. M. Rilke, M. Cvetaeva, *Carteggio*, a cura di P. de Luca, A. Valtolina, SE, Milano, 2010, pp. 77-89

*Avec lui vers lui: Jacques Derrida e la poesia di Paul Celan*, in *Spettri di Derrida*, a cura di C. Barbero, S. Regazzoni, A. Valtolina, Il melangolo, Genova, 2010, pp.459-477

*Il disegno della lontananza nella poesia di Paul Celan*, in *Intorno all'immagine*, a cura di P. de Luca, Mimesis, Milano, 2009, pp. 117-134

*Orizzonti lontani nei versi di Paul Celan*, in “Studia Theodisca”, XIV, pp. 131-145, 2007

*Il segreto dell'invisibile*, in *Rodin e gli scrittori*, De Agostini-Rizzoli, Milano, 2004, pp.71-82

*Die Scharaden Heinrich von Kleists*, in “Institut für Textkritik”, hrsg. von R. Reuß, P. Staengle, 2005, [www.textkritik.de](http://www.textkritik.de)

*Ritratti e travisamenti*, in «Locus Solus. Il ritratto», a cura di A. Castoldi, Y. Hersant, Bruno Mondadori, Milano, 2004, pp.91-112

*Dal disegno alla poesia. Un itinerario romantico*, in «Arcipelago. Rivista di studi letterari dell'Università di Bergamo», Sestante, Bergamo, 2003, pp.67-74

*In forma di desiderio*, in «Panoptikon. Rivista di cultura mitteleuropea», 2002, n.3, pp.79-90

*Di un altro tempo*, in *Abitare l'immagine. Dino Buzzati, Hermann Hesse...*, Campisano, Roma, 2002, pp.163-177

*Sciarade kleistiane*, in W.Reuß, P. Stängle ( a cura di), *Dal giornale al testo poetico. I «Berliner Abendblätter» di Heinrich von Kleist*, num. monografico di *Studia theodisca*, 2001, pp.229-238

*Altre euforie. A proposito della poesia di Robert Schindel*, in E.Agazzi (a cura di), *Luoghi non comuni. Contrasti nella letteratura austriaca contemporanea*, Silvio Zamorani, Torino, 2000, pp.45-56

*Verso: dalla soglia di Schibboleth (Paul Celan)*, in «Il confronto letterario», 1999, n.32, pp.415-423

*L'impossibile volto di Penthesilea. A proposito di "Penthesilea" di H.von Kleist*, in AAVV, *Evidenze e ambiguità della fisionomia umana*, Baroni, Viareggio, 1998, pp.103-114

*... e tu saresti madre alle mie povere rose*, in *Rilke e Lou*, Skira, Milano, 1997, pp. 67-79

*Perché mai scrutare i nostri attimi se non a Dover? A proposito di "Kleist, Moos Fasane"*, in «Acta Austriaca», 1997, pp.103-110

*La vendetta dell'io postumo nella prosa di G.Benn*, in AAVV, *Il testo autobiografico nel Novecento*, Guerini, Milano, 1993, pp.195-200

*Per un fecondo canto della terra: note a margine alla Settima Elegia Duinese di R.M.Rilke*, in «Quaderni del Dipartimento di Linguistica e Letterature Comparete», VIII (1992), pp.43-53

## Traduzioni

G. Benn, *La nuova stagione letteraria*, Adelphi, Milano, 2017

G. Benn, *Lettere a Oelze 1932-1945*, trad. di A. Valtolina e G. Russo, Adelphi, Milano, 2006

G. Benn, *Romanzo del fenotipo*, trad. di A. Valtolina, Adelphi, Milano, 1998

I. Aichinger, *Kleist, il muschio, i fagiani*, La Tartaruga, Milano, 1996

G. Keller, *Gottfried Keller su Jeremias Gotthelf*, trad. A. Valtolina, in J. Gotthelf, *Il ragno nero*, Adelphi, Milano, 1996, pp. 149-163

L. Riefenstahl, *Stretta nel tempo*, trad. di A. Valtolina, Bompiani, Milano, 1995

W. Benjamin, *La crisi del romanzo*, trad. di A. Valtolina, in A. Döblin, *Berlin Alexanderplatz*, BUR, Milano, 1995, pp. 3-11

B. Doppagne, *Clara*, La Tartaruga Edizioni, Milano, 1994

L. Gall, *La borghesia in Germania*, trad. di A. Valtolina, Rizzoli, Milano, 1992

E. Drewermann, *Io discendo nella barca del sole*, trad. di A. Valtolina, Rizzoli, Milano, 1993